

Fernando Picchi

**L'inglese dell'economia**

Zanichelli, Bologna 2005, pp. 1024, euro 56,00 con cd-rom

Un dizionario terminologico bilingue dell'inglese economico e commerciale, utile per tutti coloro che debbano tradurre o redigere corrispondenza commerciale in inglese.



L'opera è arricchita da una raccolta di lettere commerciali tipo e da composti, locuzioni, esempi d'uso e *phrasal verbs*.

Giuseppe Ragazzini

**Dizionario inglese italiano italiano inglese**

Zanichelli, Bologna 2005, pp. 2496 euro 81,80 con cd-rom

Aggiornato annualmente, il Ragazzini è uno dei più validi dizionari di inglese sul mercato.



L'edizione 2006 si arricchisce di 80 nuove schede grammaticali che sono preziose anche come strumento didattico. Sono state inserite nuove accezioni e neologismi (*studmuffin, v-mail, zorbing, to google, up to speed*).

Il cd-rom consente la lettura a video di tutte le voci e la ricerca a tutto testo di parole e loro combinazioni; sono inoltre registrate le pronunce sonore di oltre 60.000 voci.

Secundí Sañé, Giovanna Schepisi

**Il dizionario di spagnolo**

Zanichelli, Bologna 2005, pp. 1600 euro 59,00 con cd-rom

Ripensato ex novo, il dizionario ha una nuova impostazione delle voci e di presentazione dei contenuti.



La base lessicale è frutto della ricerca su corpora testuali elettronici italiani e spagnoli e su banche dati terminologiche, e ciò ha consentito di inserire un numero rilevante di tecnicismi e neologismi.

Particolare attenzione è stata riservata alla frequenza d'uso delle parole, per indicare le voci di italiano e spagnolo fondamentali. Oltre a notazioni di pronuncia, note grammaticali e tavole di declinazione dei verbi, il dizionario riporta sigle e abbreviazioni, modi di dire e proverbi, locuzioni, forestierismi. Il cd-rom consente di leggere e cercare a video tutte le voci.

**Concorrenza sì, ma... con giudizio?**  
*Competition is ok, but... judiciously?*



I gestori delle sedi espositive sono tra i protagonisti del congressuale e dintorni. Alcuni gestiscono le più grandi e moderne strutture dei loro paesi e, grazie alle reti internazionali di uffici di cui dispongono, sono anche i più attrezzati per la promozione in tutto il mondo.

In Italia, Fiera Milano e Rimini Fiera si contendono il primato nel congressuale, e l'organizzazione della fiera leader del settore. Rimini Fiera lo scorso anno, attraverso Exmedia, ha assunto la gestione della gloriosa Btc International, che si svolge dal 1985 a Firenze, con l'intenzione di rinverdirne le fortune (ns servizio a p. 22). Fiera Milano a sua volta sta lanciando l'Ici - International Congress & Incentive Marketplace, in programma per il 4-5 ottobre 2006 a fieramilano. Dal 24 al 26 ottobre 2006 la 22ª Btc.

Ci sembrano comprensibili le vibranti proteste di Lorenzo Cagnoni, presidente di Rimini Fiera, che vede il rischio, mettendo in forse il ruolo della Btc, di emarginare l'Italia da questo importante segmento fieristico. E ineccepibile ci sembra la replica, a tutti i critici delle diverse iniziative che Fiera Milano sta mettendo in campo, dell'amministratore delegato di Fiera Milano, Piergiacomo Ferrari, che pone l'accento sulla necessità di fiere in grado di rispondere alle esigenze della concorrenza globale (ns servizio a p. 40).

Nel fascicolo 74/2001 di Prisma ([www.expofairs.com/prisma/2001\\_01/pagina\\_25.pdf](http://www.expofairs.com/prisma/2001_01/pagina_25.pdf)) pubblicammo l'articolo "Presenti tutti i continenti al World Meeting 2001 di Amsterdam" dove si narra di una nuova manifestazione "organizzata in maniera ineccepibile, in una sede confortevolissima, in una città splendida", il cui unico punto debole fu la "non elevata affluenza di visitatori professionali". Non ci fu una seconda edizione e non esisteva ancora l'Imex di Francoforte che, nata nel 2003, dalla prima edizione è passata in testa in Europa, davanti all'Eibtm e alla Btc. Questo sembra dimostrare che forse non c'è posto in Europa per tre manifestazioni di portata veramente internazionale. Morale della favola? In un libero mercato ciascuno deve aver diritto di provarci, meglio se è consapevole dei rischi che corre e che fa correre agli altri. A noi non resta altro che dire: vinca il migliore.

*The exhibition venue operators are among the protagonists of the congress world and surroundings. Some manage the biggest and most modern structures of their countries and, thanks to their international network of offices, are also the best equipped ones for a worldwide promotion.*

*In Italy, Fiera Milano and Rimini Fiera compete for the leadership in the congress world and for the organization of the sector leader exhibition. Last year, through Exmedia, Rimini Fiera took on the management of Btc International, which has been taking place in Florence since 1985, with the aim of revitalizing its fortune (see our article at p. 22). On its turn, Fiera Milano is launching the Ici - International Congress & Incentive Marketplace, planned for 4- 5 October 2006 at fieramilano. From 24 to 26 October 2006 is the turn of Btc.*

*We could understand the vehement complaints of Lorenzo Cagnoni, president of Rimini Fiera, who thinks that calling into question the role of Btc involves the risk of the marginalization of Italy from this important segment. Unexceptionable seems also the reply of Fiera Milano's managing director, Piergiacomo Ferrari, to all those who criticize the different initiatives which Fiera Milano is promoting. He stresses, in fact, the necessity of exhibitions such as to be able to meet the global market requirements (see our article at p. 40).*

*In Prisma 74/2001 ([www.expofairs.com/prisma/2001\\_01/pagina\\_25.pdf](http://www.expofairs.com/prisma/2001_01/pagina_25.pdf)), we published the article "All continents at World Meeting 2001 in Amsterdam", dealing with a new event "organized in an unexceptionable way, in a very comfortable venue, in a wonderful city", whose only weakness was "the not large attendance of trade visitors". A second edition was never held, and there wasn't yet Frankfurt's Imex which, since its birth in 2003, has taken the lead in Europe, before Eibtm and Btc. This seems to show that perhaps there is no place in Europe for three really international events. To cut a long story short, in an open market everyone must have the right just to try, better if he's aware of the risks he himself is running and makes the others run. We can say nothing but: may the best one win.*

**Giovanni Paparo**